Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

中華民國五十七年（公元一九六八）八月廿八日 星期三 自由第一頁

大漢公報 The Chinese Times

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

戊申年閏七月小初五日

報費價目表

郵寄或派到	每季六元
一律每月二元	半年十二元
全年二十四元	零售每份一毛

陰雲滿佈 風雨隨來 高溫度六八 低溫度五五

加拿大華文日報之先驅者肇創於一九一〇年
加拿大新聞社、合衆社通等社訊之長訊電期訊特約戶

28 Printers & Publishers No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C., CANADA Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE FREEMASON PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第卷十卷第一二四號） Wed., 28 August 1968 （Vol. 30 No. 124 Page 1）

美民主黨競選堪富里勝利在望

芝城反戰示威 軍警嚴密鎮壓

（芝加哥廿八日美聯社電）美國民主黨正作此一舉行第卅五屆代表大會，行將選舉總統候選人之際，芝加哥城內連日數千人進行激烈的反戰示威宣傳運動，大批與防暴衛軍舉行開入市區，協助當地警察維持治安秩序，鎮壓暴亂。

今晨反戰份子約二千五百人，不顧市例，從林肯公園示威巡行，向南移至堪富里競選總部的曉頓酒店對面麒麟公園，當局立即調派國防警衛隊八百人，駐守附近各大酒店，以資保護民主黨各部選人及代表的安全。

據官方報告：連日因反戰份子與軍警發生衝突事件，統計受傷者六十餘人，包括探訪記者十七人，被拘者達一百五十四人。

民主黨大會場中，昨晚因討論越戰政策問題，曾發生激烈的爭辯，但直至凌晨休會前，決定採納競選政策起草委員會計劃，依照詹遜現行的越戰政策，亦即堪富里所支持的政策。

民主黨大會將於今晚下午六時正式投票選舉下屆總統候選人，但照目前會場代表的趨向統計，堪富里將得一四一八票，麥卡錫四九〇票，麥嘉雲五十五票，大會全體代表二六二二席，獲過半數者獲勝，由此可預測堪富里於今晚當選，幾成定局。

參議員愛德華堅尼地今晨曾再次發表聲明，要求各代表切勿以其提名競選，并謂此乃家庭及個人的理由，絕無再加考慮的餘地。

總統詹遜今日在德州發表意見，表示希望此次大會能選出一位接近其政策的候選人。

聯國停止討論捷局

（聯合國廿八日加拿大社電）捷克代表昨已正式要求聯國安理會，停止討論蘇聯等軍隊佔領捷克問題，加拿大亦不強聯國執行有關保證捷國領袖安全的提案。

中國漁船十九艘滿載婦孺到港被逐出海

（香港路透社電）據官方透露消息：昨日曾有十九艘中國漁船，裝載婦女及兒童達二百餘人，駛至香港，隨後又被港府當局通令撤離，遂即相繼啓航出海而去。

聞當時香港警方曾直接通知該批華人，謂彼等非法進入港英所轄的領海範圍，旋即派出水警艇駛警輪前航，護送該等漁艇離開香港海面。至於該等華人漁民來自何處，及其來港目的如何，均未有詳細說明。

中美責蘇軍擾使館

（東京美聯社電）據此間收聽北京蘇使館地區，及發館射擊美外交人員猶駛的車輛。

華盛頓路透社電：美國務院昨曾向蘇使館提出口頭抗議，指捷京蘇軍先後進擾美使館提出口頭抗議，指捷京蘇軍先後進擾美使館地區，及發館射擊過使館的上空。

美聯邦調查局報告 犯罪紀錄日益嚴重

（華盛頓加拿大社電）聯邦調查局指出，去年內，在一百人中，有兩人爲嚴重犯罪事件犧牲者。

在該局每年的犯罪報告中稱，一九六七年犯罪事件，共包括十萬人，比一九六六年增加百份之十伍。

聯邦調查局稱，每十萬人中，共有一千九百二十宗嚴重犯罪事件：其中包括打劫，二百伍十宗謀殺案及暴亂事件等。

去年間，每一分鐘內，共有七宗嚴重犯罪事件及暴亂事件發生，其中包括謀殺，強姦，毆打及殺人等。

英女皇姨母瑪莉娜 腦瘤不治駕返瑤池

（倫敦路透社電）年六十一歲英女皇姨母瑪莉娜公主，昨日因腦瘤不治病逝，瑪莉娜公主爲皇族中一名很有名望的公主。

瑪莉娜出生於希臘 共有兩子一女，她女兒於瑪莉娜死時在她床邊。

皇室的宣告指出，瑪莉娜公主患上腦瘤已久，她曾在國家醫院中接受治療，於最近九週內，由醫院返回家中休養。

瑪莉娜公主本爲希臘與丹麥的公主，於一九三四年時，下嫁蒙英國，其夫於一九四二年時，因在空軍服務中，不幸墮機身亡。

美民主黨會場森嚴 著名影星亦遭搜查

（芝加哥加拿大社電）荷里活女影星沙莉麥蓮表示，她日前到被搜查的感覺仍然感到非常害怕，於週一時，她由於經過該民主黨召開全國大會的城市，而被安全部職搜查，看看她是否携有武器。

目前此一民主黨全國大會會場，猶如鐵幕國家一樣，四週置上七尺厚鐵絲網籬牆。

此次該市共動用一千伍百名頭戴鋼盔的防暴警員，日夜至會場監守，並搜查經過該市人士，每一名參加大會代表，身上皆携有通行證才能進入會場。

澳洲產麥爲世界第二

（華盛頓美聯社電）美國農業部指出，澳洲的小麥收成，可能於本年內佔世界第二位。

農業部外國農業服務組織指：澳洲本年的旱象已告解除，早期預斷下的雨亦已使小麥收成增加百份之十。

澳洲在小麥生產上，爲加拿大與美國的競爭者。

澳洲麥谷估計，本年內，約有一千三百萬英畝小麥收成，但美國方面，則指此爲保守的估計而已，美國估計澳洲本年會有一千伍百萬英畝小麥收成。

捷克境內遍發傳單 人民手上十項教條

（慕尼黑路透社電）此間警方人員稱，目前在捷克內，已有一種字條傳給所有普通人民，在字條上印有十條不同的教條。

警方說，他們已將此十教條繙譯如下：㈠我永不會輕視民主自由及社會主義自主思想，㈡我只承認史華波達爲捷克總統，德斯克爲捷克共黨中央委員會領袖，㈢我除服從上述二人外，不會跟隨他人，㈣我永不會放棄國家主權行動，㈤我永不忘記此基本行動，㈥我必此只會與對友好盟國談判，㈦我只能接受對我友好盟國，㈧我會以德報德，以怨報怨，㈨我不管別人在困難仍不忘自己，㈩我永不忘記白山事件。

他們由於在波蘭感到失望，艱苦及沒有前途而離去，估計於希特拉時期，在波蘭却後餘生的猶太人共有三百五十萬人。此一離去行動，由於波蘭發動反猶太人運動所造成。

波蘭猶太人紛紛離境

（華沙美聯社電）最近期內，不少波蘭猶太人離開波蘭至其他地居住，據計已離波蘭猶太人已有一萬五千人。

此批離去者，皆爲醫生，教師，律師，演員，工程師，新聞人員，大部份皆爲有專業訓練的人材，從各方的估計指出，自一九六七年六月起，離去的波蘭猶太人共爲八百人。

他們由於在波蘭感到失望，艱苦及沒有前途而離去，估計於希特拉時期，在波蘭却後餘生的猶太人共有三百五十萬人。此一離去行動，由於波蘭發動反猶太人運動所造成。

挪威体育聯會抵制 華沙侵捷克運動員

（挪威美聯社電）挪威奧林匹克委員會，於週一時，決定進行杯葛華沙協約五國，此一行動，可能影響墨西哥舉行的奧林匹克運動大會。

該委員會於會後表示，委員會方面，決定全力支持挪威體育聯會的決議，與五位領捷克國家斷絕所有體育關係。

該委員會方面，將會通知國際奧林匹克委會此一決議。

挪威爲二月時，世界冬季運動會中的最佳良國家，此爲捷克事件後，首一表示與華沙協約國斷絕体育關係的國家，挪威表示不願與五國運動員比賽。

傳捷克國會決議拒絕批准莫斯科協約 捷人要求蘇軍撤退

（布拉格廿八日加拿大社電）據可靠消息：捷克國會今日通過壹項議案，要求蘇聯領導的佔領軍須在壹定的時間內撤退，及指斥該等軍隊佔領捷境，是屬於非法的行動，同時并聲明國會不能批准莫斯科會議的合約，因爲該項合約是在武力威脅之下完成。

捷克共黨中央委員會今日亦進行秘密會議，討論有關蘇軍繼續佔領捷境及强迫捷克的權停止實施自由化計劃等問題，至於捷共會議的結果如何，立即未有明確的報告。

該消息并表示：雖然捷克主席史華波達及共黨領袖鄧斯克等昨曾先后發表報告，說明現在設法終止蘇軍佔領期中，希望國人了解，但壹般羣衆仍對蘇捷合約條件之情緒，則仍漸趨强硬。

外傳捷共領袖曾接納蘇方的要求，宣佈上週中央黨部秘密舉行第拾肆次特別會議，爲不合法的會議，現黨內革新派份子要求平復于出席會議時，公開否認此項謠傳，不然，則亦可能推翻其領導地位。

法國報告輕彈威力 繼續發展核原武器

（巴黎路透社電）法國科學部長羅拔嘉里昨發表報告，謂法國於昨星期六在南太平洋試驗氫氣彈，是具有相當於式百萬噸黃色炸藥的爆炸力，及其所產生的輻射塵亦不甚重大。

妙齡女乘火車回家 不料香銷大石之下

（李華士篤訊）一名二十歲女郎，於渡假後，乘卧亞火車回家時，不料因大石滾下，壓中她所乘坐的車廂，不幸因此喪生。

該石頭約六噸重，因連日大雨，山泥過鬆，於火車經過時，受車震力由五百尺高空墮下。

在此次意外事件中，七六人受傷，有八百尺鐵軌需重修，損失估計在三十五萬元以上。

該輛東行的火車乘客指出，不少人眼看該石頭由高空墮下，該石頭一角型狀，兩邊約四尺長，底部則八尺濶。

美國有人行刺電腦 幸傷皮毛無動於中

（美國華盛頓州電）華盛頓州首府設在此之奧林比亞埠，昨日有一名身懷手槍不速之客，突闖進華盛頓州州政府所屬之失業保險局辦事處，亂放兩槍，然後逃去。

據失業保險局職員稱，該不速之客走進局內，並非殺人，只拔手槍向該局之電腦，連放兩槍，彈中該一零一四型電腦外壳，幸未傷及電腦中心主要部份，因此，腦無動於中，照常活動。

該腦內儲有九萬名全省申請領失業金的資料，如果電腦中心部所藏之切錄音帶受損，則情形就非常嚴重。

省府發展運動場 爲奧林匹克冬季世運

簡短會議，會後省府發言人向協會人員表示，省府方面，決盡量支持協會人員，於投標時，盡可能之內獲得偉斯拉山埠至偉斯拉的各交通線，以便到時避客能順利前往運動會場參觀。

九月初，奧林匹克發展協會，會通知該會大奧林匹克當局，欲以偉斯拉山爲世界運動會場。

卑詩省政府，已準備撥出二萬二千元，作爲此一會場契約的費用。

卑詩省政府在此一行動上，將會改良由雲埠至偉斯拉山的各交通線，以便到時避客能順利前往運動會場參觀。

用玻璃片刺斃命案 法庭研訊兇手是誰

（雲訊）此間法庭，於召開一謀殺案死因研究時，指出該被人用玻璃片刺死的布芙夫人，乃與兇手相識者。

從死者的鄰居口中指出，事發日凌晨四時，曾聽聞有一男子在死者門外大叫：「杜拉，是我」，該男子叫三次後，死者步出，與該男子相談一刻後，即叫該男子進開，然後把門關上，該男子即離開死者門口，據鄰居的口供指出，該男子身材甚高。

死者的妹妹，得友人通知後，即至死者家中，經搜索後，發現死者倒於地上，死因乃被人用玻璃片刺斃。

兩匪戴紙袋劫酒店 駕飛車終被警捕獲

（雲訊）兩名青年，因於週一晚行劫一酒店，於劫去一千元後，被騎警駕車追捕，兩人終落網，同被控行劫罪。首被告查倫，十九歲，無固定地址，次被告則年十七歲，兩人皆在北雲被捕。

據北雲一汽車酒店經理指出，他的酒店，於週一晚，被兩名頭戴紙袋青年衝入，兩青年迫經理俯臥地上，然後用繩索紮縛，兩匪後打開酒店保險箱，劫去箱內所有現款，駕警據報，於巡邏時發現該可疑汽車，駕車會開意速逃走，但因撞離笆停下，車內兩青年被捕。

婦人遊獅子山迷途 撕書爲誌出八陣圖

（雲訊）一名有伍子女，在卑詩大學任職的婦人，於隨同丈夫及友人至獅子山作徒步旅行時，因單獨行走而迷失方向，後幸她利用手中所拿的一本書，沿途撕下，以作標誌，終被她走出不辨方向的草叢。

該婦女名麥花倫夫人，她在該山區中失踪達十四小時之久，騎警及當地平民曾四出找尋，但麥花倫夫人却自能步出如八陣圖的山區，她除身上被樹木總傷外疲外，身體安全無恙，麥花倫夫人表示，自此次經驗後，她知道獨自作徒步旅行是最愚蠢的一回事。

拙旗山上風光好

再過兩月便是一年一度的重陽佳節，你幸而住在這兒，儘可按排登高節目，痛快的玩一天。提起重陽登高，拙旗山是一最好的去處。花六毫錢就可以從花園道乘纜車直達山頂，車行僅十六分鐘。再從山頂車站沿步行到拙旗山的最高峯，祇需步行半小時，山路還算坦，走起路來有說有笑，不會覺得怎樣辛苦。

拙旗山，有人稱爲太平山，海拔一千八百二十三英尺，島上有十五個山岳，以這山爲主山。山頂纜車站的所在，祇是一千三百尺高的域多利亞山峽，距離最高峰還有五百多英尺呢。

每年在重陽節那天，有些健步青年，則感於山頂纜車乘客太過擁擠，再則眞眞正正要名符其實的登高，便捨纜車而徒步，從兵頭花園旁蜿蜒曲折的沿着一條小小柏油路走，大約步行五十分鐘便可以抵達域多利亞山峽了。

環繞山頂週圍的道路，共有兩條：一條是北面的盧吉道一條是霞瀘道，北面的路長，緩步要走四十分鐘，南路的路短，緩步祇要廿五分鐘。北面有一段路面建築在鋼骨步水泥造成的支柱上面，形狀像是橋樑，恰像我們所見的棧道一樣。我們站在拙旗山的最高峯俯瞰全港景物，一目了然。

如果你會在重陽登高，也許在腦海中依稀還留有這些印象吧，拙旗山上風光好，人流熙來攘往，像蟻羣一樣，在山腰或山頂稻油路上蠕蠕爬行，男的女的，老的，幼的，或穿唐裝，或穿西裝，或穿綠質旗袍而外加冷短褸，或穿日恤衫綠絨褲作牛女裝，更有拖着手並肩肉一雙情侶，一邊慢慢地走，一邊說說笑笑，有意無意間在路上表演出種種親暱的姿勢，不知羨煞多少寡女孤男呢？

在陽客驟人的眼裏，面對重陽佳節，或許會發思古之幽情，流露於字裏行間。而先牛小姐們重九登高，把臂漫遊山頂的時候，有沒有作絳囊盛茱萸以繫臂？有沒有飲菊花酒？回家時鷄狗牛羊不會暴死吧？那麼先生小姐重九登高，不是爲了「避災」，而是應「節」湊湊興而已。其實，重陽登高的小姐們，臂上也許有些東西繫着，不過不是盛着茱萸的絳囊，而是新型的手袋，先生小姐也許會在重陽佳節喝酒的，不過喝的是佛蘭地，威士忌，或紅林，而非飲菊花酒，古今習慣不同如此。

到了拙旗山頂，大概你不會放過到「老襯亭」觀光的機會吧？從山頂纜車站走出，首先觸着眼簾的是矗着山坡的肆一座小亭——這個亭，人們通稱「老襯亭」。登臨眺望，香港九龍像一幅立體的地圖，放在眼前。在這幅地圖上，今年好像比去年添上了許多新東西，一幢一幢直挿雲霄的新型大廈，好像在地圖上加上了很多新的油彩。再望望海上，小舟巨舶，往來穿梭如織，但見滄波浩渺，雲水相接，恍如置身物外，使人悠然意遠，——可是，亭以「老襯」命名，究竟太平山下芸芸衆生中有不少是「老襯」，抑或亭上眺望的是「老襯」呢？

賽馬今昔

樂一

裙屐翩躚，場面非常熱鬧，這比諸本港賽馬初期，相差很遠。根據過去紀錄，香港賽馬已有逾百年歷史，其始到馬場看跑馬的絕大部份是西人，華人對賽馬發生興趣的很少——華人參加入馬會爲會員，始自卅餘年前，在早年，馬會會員全部是西人，可是，到如今，香港華人對賽馬普遍發生興趣，馬場每次舉行賽馬，擠在場內看跑馬的人大部份是華人。

（未完）

姻緣不可强求

對方可能全無反應，甚至討厭你，憎恨你，故此，在情場中不自量，不曉得知彼知己的要義，祇有自討沒趣，那些自作多情飲恨的，就是這一類傻瓜。

常見小少寒士或勞苦大衆，去追求歌星影星或貴家小姐；或不知自檢去追求有夫之婦；也有少女傾心於階級懸殊的官貴，或以孀婦且有兒女之身，去追求少年郎：更有愛慕虛榮與享受，跟有婦之夫結不解緣；更有非多金俏不嫁，但舉無路，致虛良韶華。凡此種種，都屬於不合理的强求與奢望，故無論强求難以達成目的：就算如願以償吧，絕大多數都非幸福與好果，這就因爲不合理於始，其結果當然也不如理想了。

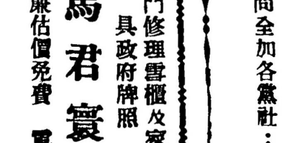
結論是：男女間的追求，出於摯誠與毅力是需要的；但强求與奢望則期期以爲不可。

（完）

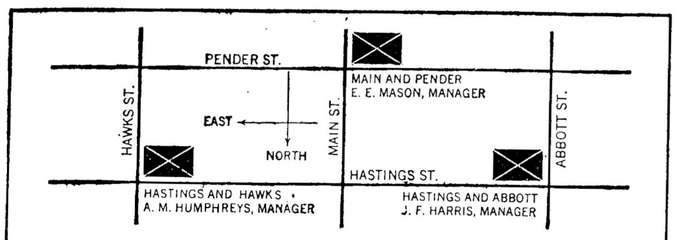
勸雀友賭馬

羊年易過，馬季快來。再過兩週，只差半月。又是噓噓叫，極之喜喜歡歡。總之快活谷中，衣香鬢影：好似太平山下，車水馬龍，盡半日之歡，極一時之盛，去邊處都無此樂，買外圍亦有可爲，故巨賈大紳，都來逐利，而販夫走卒，皆去賭錢。雲時便可成富，頃即剋能勝利，而閣下不知升級，於家中只會打牌，但將雀局擺開，不惜鷄胡搶食，通宵達旦，翌晨無限歡娛：

× ×



活活百貨公司
Woodward's
WESTINGHOUSE 名廠
二十五寸顏色電視機特点
以記錄式預早準確較妥，
濶大二十五寸不反光的銀幕，自動減低磁性的機具，簡便較顏色機件，時代化的裝飾，胡桃木櫃。
六百九十九元



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務
加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。
如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

昌記油漆公司
裝修工程
承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

亞省雜貨店連寢業出讓
本西人雜貨舖，位於亞省巴倫市埠，地點適中，交通利便，樓上有房七個，用具齊全，生意一向暢旺，今因店主有病後，精神欠佳，醫生囑須休養，故不能料理，特將全盤生意連實業出讓，倘有僑胞欲營斯業者，請來查看，或由函商均從尊便，幸留意焉。 本人梁惠應
O. K. Grocery Co., P. O. Box 212
Barons, Alta. Canada

宜僱木工兩名
須有經驗，工資從優，請到弍四五片打街面議或晚間電話 876-4740 洽商。

JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
黃民園 經營埠
本園新瓜菜出市
靚嫩毛瓜
大條苦瓜
靚嫩芙瓜
正中國紅茄
猪腸豆仔
所有寄費買者自理

科學手相
大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談弍元
電話：八七四·六五二八 楊太

砵亞板汝埠
燈籠圈餐館生意
連實業平賣
Beaver Creek Road, Port Alberni, B. C.

中華民國五十吉年
中國洪門民治黨
駐加國總支部
第廿二屆職員表

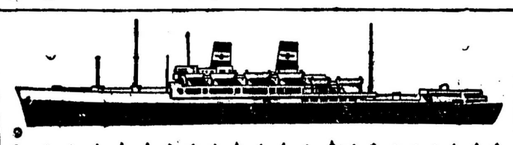
止止委 林兆光 副主委 簡建平
執行委員 吳一平 王華進 鍾捷予 李華英 簡國安 伍澤灘 陳文彬 王權相 雷 根 趙榮義 鄧光益 鄧鴻麟 尸定國 黃國遠 蔣安翹 黃啓琅 李耀樞
候補執委 李顯榮 黃少波 馮士琦 林洪公 周永鐵 馬英奢 歐時振 林伯勝 李維廣 廖華帝 副 胡其光
監察主任 宋甘泉
監察委員 林普安 余 寮 呂頌紹 林福侃 楊子順 岑兆英 呂曉唐 謝運如 趙華新 林蔭傑 袁 克 李北進 廖華帝 胡其光 宋甘泉 周慕賦 陳宜談 馬守夫 梁紹怕 鄧棡光 鄧榮治
秘書主任 鄧今後 副 李華英
組織主任 黃國富 謝厚如
財政主任 黃 滔 黃時琅
副 趙榮義 副 李維廣
宣傳主任 雷紹箕 周永鐵
副 陳建業 周金滿
外交主任 李 榮 副 簡建平
訓練主任 陳秋霖 張 其
副 林伯虎 李北進
組織主任 鄧炳權 關文剛
副 鍾伯明 盧兆榮
文教主任 陳文彬 副 蔣安翹
副 容炳坤 鄭欽培
生產主任 鄭如山 黃國榮
副 簡國安 副 黃 滔
社運主任 鄧官福 吳如珍
副 周玉生 副 呂定國
何錫基 林兆元
文教主任 周家甜 唐朝滿
副 林岳生
譚子耀 林洪公 副 鄧卓榮
謝良燦 倘而明
副 劉天飛 關國好
王華進 副 吳一平
林 麟 余自卓
伍偉權 呂定國
黃啓琅
會計主任 吳一平
法律顧問 馮鏡棠
廖仁興
顧 務
黨務顧問全加各黨社：主委 秘書
社長 書記

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
馬君寰
收費特廉估價免費 電三弍五〇五弍七
五八一〇壹八〇

業銀託信兆億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
PHONE: 685-3935
A級存款 六厘六一五
由五百元起，每百八十日派息壹次。
每九十日派息壹次者六厘半。
請僑胞享受應得之權利，每日可到本行開新戶口，或將舊戶口轉爲A級，新利息即開即起。
短期存款 七厘二五 由三個月起
最少五千元
定期存款每千元每年利息七十三元八毛一（由五百元起）
每儲戶享受政府儲蓄保障每人担保二萬元
懽迎外埠僑胞由郵儲款
香港滙兌不論滙額收費五毛
服務時間：由星期一至星期五 經理黃宗振
每日由上午九時半至下午六時 副經理黎吉

春到人間
夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書登路蔡根源根旋敬賜
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

加拿大信託公司
行分街緬
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下
支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半 短期存款（一月）年息六厘七五
定期存款年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期一至五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炳康



請乘旅費最低廉途經
檀香山橫濱之豪華總
統輪船往香港
往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂福食及免收三百五十磅行李費
旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感
船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使 閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
駐加拿大總代理號安均
Lun On Company Ltd., 438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

社論

蘇聯侵畧捷克的教訓

【上】

蘇聯已完全侵佔捷克了，爲時不過廿四小時，本來已是蘇聯附庸國的捷克，便告亡國，此一悲劇之演出，近乎兒戲。據布拉格廿一日加華大社電稱：蘇聯，波蘭，東德，匈牙利，保加利亞等五國軍隊昨夜凌晨一時，突然侵入捷克實行武裝干涉捷共領袖德斯克領導推行自由化革新政策的政權，消息傳來，各國爲之轟動，并要求聯合國採用緊急應付行動。

當蘇聯集團五國出克車，軍隊，飛機等源源開入此間捷京時，提人從睡夢中驚醒起來，羣赴街上企圖以肉體阻擋其進行佔領的行動。

布拉格無線電台之前，羣衆洶湧示威抗議，蘇軍曾開始發鎗射擊鎮壓，約在上午七時半，蘇軍距電台八百碼的位置掃射機關鎗，羣衆紛紛逃至酒店樓梯下躲避，突呈恐怖混亂局面。

又據法新社布拉格廿一日電稱：「布拉格電台今天說，布拉格與整個捷克，現已被華沙公約部隊佔領，該電台宣佈佔領消息後，一架奇異飛機即在電台大厦上空飛翔，無線電台之廣播便中斷」。又據合衆國際社布拉格廿一日電稱：「布拉格電台星期三日稱，蘇聯，波蘭與東德軍隊，未經捷克許可，是期二晚開進捷克國境。該電台說：蘇聯，東德與波蘭三國軍隊，是期二晚（格林威治時間廿一時）開進捷克，捷克總統總理或國會議員對此事均不知情。布拉格電台要求國人保持鎮定：所有政府官員繼續上班工作。這項宣佈每十分鐘即重複播放一次。布拉格的天空整夜都聞飛機聲。但到尚無跡象顯示其重要性」。

一個小小的捷克，如何抵抗以蘇聯爲首的五國共軍的進侵。這個歷史悲劇之形成，除了表示嘆息之外，能有什麼辦法挽救？

當年希特勒進兵波蘭，英法立即聲援，而爆發第二次世界大戰，英法明知實力遠不及希特勒，但仍然要冒險，爲什麼？爲了維護人類之自由，和平！爲了對西歐之諾言，爲了打擊侵畧。但自第二次世界大戰之後，世界強國都是背信棄義的，都是輕視人類自由和平之尊嚴的，都是犧牲弱小以達到兩強或數強「和平共存」的。

未幾該電台之廣播便中斷」。又據合衆國際社布拉格廿一日電稱：「布拉格電台是期三日稱，蘇聯，波蘭與東德軍隊，未經捷克許可，是期二晚開進捷克國境。該電台說：蘇聯，東德與波蘭三國軍隊，是期二晚（格林威治時間廿一時）開進捷克，捷克總統總理或國會議員對此事均不知情。布拉格電台要求國人保持鎮定：所有政府官員繼續上班工作。這項宣佈每十分鐘即重複播放一次。布拉格的天空整夜都聞飛機聲。但到尚無跡象顯示其重要性」。

一個小小的捷克，如何抵抗以蘇聯爲首的五國共軍的進侵。這個歷史悲劇之形成，除了表示嘆息之外，能有什麼辦法挽救？

當年希特勒進兵波蘭，英法立即聲援，而爆發第二次世界大戰，英法明知實力遠不及希特勒，但仍然要冒險，爲什麼？爲了維護人類之自由，和平！爲了對西歐之諾言，爲了打擊侵畧。但自第二次世界大戰之後，世界強國都是背信棄義的，都是輕視人類自由和平之尊嚴的，都是犧牲弱小以達到兩強或數強「和平共存」的。

颶風襲港造成巨災
淹沒村落災民數千

（港訊）這次颶風襲港的特點是，來勢猛，風力强，雨量大，海潮高，風眼逗留時間長。據天文台報告，最高陣風紀錄達每小時一百二十里。港內海潮比平時漲高四至五尺，吐露港比平時漲高七至九尺。

就已知情況而言，災情以新界爲重。荃灣有三百多木屋災民因住屋安全受到威脅，需要撤退。沙田許多地方被淹，數百鄉民從木屋區中逃走出來，大埔一帶，潮水氾濫，大批鄉民漁民的安全備受威脅，惟同胞互相幫助，時離開險區。

新界其他許多地區的農作物，普遍受到嚴重摧殘。

颶風中心在下午八時至九時半之間經過香港上空，在風眼到來的前後，狂風襲大，暴雨傾盆，白浪滔天，地動山搖。全港陷入癱瘓。下午三時開始，港九兩岸輪渡交通中斷，四時以後，巴士，電車，纜車，火車全部停航，商場關閉，告急求援電話不絕。沙頭角，大窩口木屋區，九龍灣木區，柴灣木屋區，石排灣木屋區，筲箕灣木屋區……大批木屋遭受水淹風吹，先後傾塌或揭頂。

港九市區及郊區近二十條主要道路，由於樹木，燈柱，棚架傾塌，或者巨石和山泥瀉下，不能通行。被封鎖的險段數甚多。沙田隧道亦因沙田方面入口處棚架崩塌而告封閉。

在石澳大風坳附近的路上，兩部汽車傍晚時被强風捲起，掀下山坑，死傷情況未明。港英官佈該處風力達到危險程度，警告汽車避免行經該段道路。

【未完】

警探埋伏九龍塘
國際巨私巢落網

▲搜高貴住宅內有神秘電話

又藏假髮，他是要需要時任何人，他都有辦法，而且不容易爲人發覺，負責追查之高級探目鄒毓，憑着他超卓能力，早已判斷他是化裝來掩廬山眞面目，乃暗中偵查，果然發現這名首腦出現于尖沙咀高貴酒店，警探人員乃時常出入高貴酒店，有時還結伴到新界地方打高爾夫球，有時更潛避艇仔，在九龍塘一間華麗大厦駐守，警探人員乃作四面埋伏，將整層大厦包圍，但一直未有採取行動直到今晨正是更闌人靜，附近一片寂靜，住客都已入夢鄉，警探人員乃拍門欲進入屋內搜查，但樓內毫無反應，結果由硬物將門打開，樓內有名歐籍男子當場被拘捕，根據國際警探所提供資料，其中一個就是國際聞名黃金集團首腦，當時他身穿便服，默然無語跟隨警探人員，返回中環李賓椿大厦商業犯罪調查科進行一連串問話，其中兩名歐籍人員，准以保釋出外，而這名首腦迄今還留警署。

據悉這名首腦神通廣大，在留港一段時間，已獲悉探人員追踪，他本準備偷渡離開香港，但環境所限，直到警探採取拘捕之前，他已獲得情報準備存住所內逗留，段短時間才離去，但屋外已被警探包圍，無法逃走，率告束手就擒。

中午華燈初個國家關係，港方須根據國際慣例，再度會各有關國家，是否須要將這名首腦引渡，有關方面正在研究。

（又訊）警方昨晚深夜在九龍塘地區內拘捕三名歐籍男子，涉嫌與一宗國際性行騙銀行有關案件，其中一歐籍男子就是警方曾追查對象之一，現正接受警方問話中，其餘兩人已被保釋出外。

警方拘捕之歐籍男子名史密夫，警方希望他可協助警方調查此案，至於另外警方欲找尋對象，歐籍男子雷曹則還未能與警方接觸，現正根據線索正展開追查中。

據香港方面獲悉，荷京 瑞士日內瓦蘇黎世情報，懷疑轟動國際及走私黃金集團之首腦人物，已逃往香港，這個龐大犯罪集團，一向均以香港爲核心活動地區。

香港警方曾透過國際刑警，首先調查一項有關於本月六日所接獲香港一家銀行之報告，

（未完）

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹·壹〇三〇

中醫
曾國雄 林金鳳
面後街衖泉定喜市
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科
外科雜症 針灸全科
精神 風濕癱瘓
陰陽惡瘡 胃病喉症
小腸疝氣 瘰癧痔瘻
遠年爛腳

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
秋季大平賣
各式皮鞋·皮件加一五大贈送！
中國航空牌網球每筒減收壹元
六角五分。中國塑料女拖，十
字型，人字型膠拖，大量應市
另有其他特價商品，歡迎參觀，歡迎選購！
日期：由八月廿二日至卅壹日

明和鐵行
雲高 肇地
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國駱名製造廠利器。如德國双孖人嚤牌刀肉刀。樹仔膠柄刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市製縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。儀胞光顧。額外歡迎。
「開飯館儀胞注意。常有各款盤碗玻璃杯。殘刀，叉，厨房用具等發行」
双孖人嚤刀樣本名目錄印備函索即奉
實昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嚤中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嚤中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十六元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請爲留意是荷
雲根環球旅運社啓

華高雲 利勝貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
加拿大米廠
出品各種白米
特價優待
八月壹日至八月卅壹日止
歡迎選購
壹百磅店派米
五十磅店派米
廿五磅店派米
壹百磅金塔米
五十磅金塔米
本市範圍內 免費送到

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫戶紙存款之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年即每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港九龍兌換
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打塔與兩街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎泰

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
形像逼眞 人人喜愛
觀賞室內 堂煌美觀
李成興純淨蠔油
吞雲滑爽美鷄
本文中譯著 山介休平建簡
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民珍本
歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER 3, B.C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣一一即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇。
每七分一張 儲蓄証券，無限額歡迎入股。閣下可買一十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，只須付七十五元，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時攜儲蓄證券及利息金額提取本行任何那華斯高沙銀行分行。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734
大幫糉製臘腸燒味牛肉干發行
新到上市
芝蔴糊粉 八珍添丁醋
蜜餞金橘 東莞麥芽糖
番石榴汁 椒油豆板醬
鑼頭草菇 鑼頭鵪鶉蛋
鑼頭雪耳 龍眼夾鳳梨
本地瓜菜，肉品

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
480 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧
武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精·滋補强身
天津人參精·益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以銷形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

論世界性的教育危機

二

來說，教育實際上應是社會的導師，社會的控制者，理論上是這般，但實際上，社會往往脫出了教育的探制，甚至不少社會產物是與教育的目標相反，使教育的效果大大削減的，如社會上種種壞風氣及刺社會足以形成破壞的一切行為均屬之世界上教育最發達的地方，都少不了有罪惡行為發生，更少不了使教育無展的步伐被拖慢，使教育的成果被破壞的阻力，是可見人類文明的發展雖已到了今日的昌明程度，但如何才能使德得十足收成的成效的問題，仍是解決不來。

教育本身既不能十足健全，這即是說，教育仍是帶有病態，在有病態的教育領導之下而逐漸發展，逐漸成長的社會，亦必帶有幾分病態，是固順理成章，而病態的教育與病態的社會之間，產生種種不調協問題，則更不足為異了。

了解這一點，便可相信教育與社會雖是相輔相成，另方面教育與社會間亦是一項永無休止的戰爭，當教育佔上風之時，社會受控制的程度較深，彼此間不協調的現象便減少，通常言之，昇平之世這種現象較有出現機會；亂世則反是，這中間牽涉到人心的動向，衣食足而禮義興是也，所以精神文明足以促使物質文明進步，而實奠基於物質文明只有遠古之世，物質條件缺乏，精神文明才能獨步一時，而這種現象已不能復見於今世了。

北冰洋上飄浮的冰島

▲偵察潛艇的研究　林欽譯

聽取北冰洋的噪音標準，該實驗所在距T－三以外兩里的地方的冰塊上設立副營，在那裏的冰下進行爆炸，以研究聲音在北極水下前進的情形，為試驗聲音的遠距離傳播，他們乘小型飛機在相距數百里的地方工作。

擬要偵察潛艇的活動，必須知道水的傳音特性，T－三上的科學家對此已有重大的發現，「北冰洋是一個方便隱藏的地方」，北冰洋特別沉靜，而且海水鹹度均勻，聲音得以自由前進，同時海面的水也可壓制引起噪音的浪。

▲繼續保持工作

T－三上所進行的工作，大部份是科學方面的，在T－三飄游的時候，科學家利用儀器測聽北冰洋底的地圖，他們發現的海底山嶺及谷，證明北冰洋也是與大西洋及太平洋的地質歷史相通的，北冰洋并不是一個淺盆。

T－三對美國極有用處，情形顯示，美國將繼續以其科學及技術人員留於T－三上面，進行研究工作，直至T－三自行瓦解或飄流入北大西洋為止，但至少在此後數年中不會有此種現象。

事實上，只有一九六一年的一次使島上人員產生痲煩，當時T－三在阿拉斯加的巴洛附近擱淺，美國空軍乃予放棄，但是，潮流後來又將它冲鬆，而亦牛共同的效果——使人類的生活更幸福，更完滿，故教育的社會意義，實相當籠統，它應該追隨社會，適應社會，更應該領導社會，改進社會，歸結

中華名勝古蹟

▲雲岡石刻

兩個內室的雕刻，很多是採摘因緣經裏的故事。

第十一洞的正中，直立一根方柱，製作很不規則，好似是沒有完成似的，四壁佛龕，也像是過後加刻，全體毫不統一，祇有西壁的一部份比較完好。

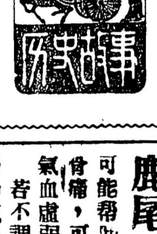
東壁上方，我們發現了太和七年（公元四八三年）八月四日，邑師法宗與邑中義信女士五十四人合力為國家鑿造石廟形象九十五軀及諸菩薩的銘記，那末這所石窟的營造年代和營造的人，都無須我們另行考証了。

十二洞的構造，跟第九第十洞完全一樣，不過規模畧小而已，從前室到後室的拱門頂上刻有浮雕双龍，這樣的龍，在第一洞的拱門上都已看過，它的來源恐怕是漢代而不是西域，頭，角，爪的特徵是漢代的，双龍纏交的結構，也是漢代藝術家的想像。

窟的四周，雕有葡萄藤和長尾鳥的裝飾，也是漢代漆器上面所飾的圖案，雲岡石窟是外來藝術影響下的產物，也是我們祖先善於攝取外來文化而創造的一個証據。

第十三洞的營造年代，大約要在太和末年，前壁中段并列的七尊佛像，衣裳而體弱，似龍門石窟的式樣，到壁西部的佛龕上面，遺存着遼代修理的銘文，總之它的風格比較晚了。

當地的人，把第八洞到第十三洞這五個石窟，叫做五華洞，名稱的來歷，沒有考證過，或許因為這五個洞挨肩並立的緣故，五洞之中，除了第九第十兩洞的前面，祇是一排列柱，沒有別的什麼附加物，第十一，十二，十三三窟的外壁，還有若干佛龕和小石窟，這裏的佛像體態，



▲寄懷中美洲薛子襄先生

其一　秘魯鍾嘉言

神交忘却幾經年，疊賜詩篇序雁聯。一自聞君肝剖后，至今未見朵雲箋。

其二

南洲吟侶日懸懸，欲訪高軒路八千。那一壺公同把袂，一傾積愫綠隄前。

▲哭朱錫沾愛弟千古

其一　黔城朱啓星

人生朝露不勝哀，恨寫哀情寄夜台。因何疾病今如此，一生心事付寒灰。

其二

前後一時作古身，噩耗驚傳總傷神。今日哭汝還有我，他年哭我又何人。

其三

哭訴靈台淚盈盈，痛心愈久愈生憐。誰知一別成千古，哀書忍讀哭靈前。

△祝黔城華僑音樂社成立開幕演劇紀慶

其一　朱由星

開幕良辰鑼鼓鬧，紅伶不遠千里來。提倡團結同恭祝，功成欣祝酒一杯。

其二

國粹宣揚賴諸君，梨園子弟盡英俊。前程似錦懇努力，為僑增光四海聞。

其三

華僑樂社立點城，提倡團結賴羣英。白笑學淺無佳句，題詩恭賀祝鵬程。

▲贈白艷紅小姐

歐爭傳言白艷紅，溫文舉動表情濃。善唱做手神情妙，聲和色藝令人崇。

▲贈姚玉蘭小姐

海外馳名姚玉蘭，舞台表演穩如山。聲色藝全僑讚賞，唱憎做手亦無彈。

× × ×

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到
祖國各款籐椅　野餐籃
籐織果碟　街市籃
懽迎採購　批發相宜

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富職員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

點問頓市場實業公司
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983
（一）中區十九年屋士得古墻身兩睡房，土庫獨立壹伙，每月收六十五元，大車房，取價壹萬七千五百元。
（二）那活區十二年屋士得古身，三睡房另土庫，兩睡房獨立壹伙，每月收壹百式十五元租，價壹萬八千五百元，七千五百元現金，其餘充銀期。
（三）地頓區八年屋士得古，土庫新建三房一伙收九十元租，取價式萬三千八百元，有銀明。
（四）南區仕得古舊屋三睡房另土庫，取價壹萬三千五百元
（五）西區華貴四年新 Split Level 八房，四睡房全部新時代化，開價三萬九千五百元。
以上與本公司建築新房請與朱成鈞接洽

宣揚國粹
許多顧客來信，言及鹿尾羚補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羚補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購，日服二次，服完見效，然後多購
鹿尾羚補丸　每合十元六百粒小合五元式百八十粒
可能帮助身體强壯；可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試服庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。
紅色補丸　每盒五元　四十粒
的寶貴名　每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助身體强壯，用過方知功効。
消毒丸　每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，痕瘡新舊海症
皮膚止癢膏　每盒二元
可能解決皮膚或粒痕瘡，各種痕瘡癬脚
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

諸訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年十月刊
報導全加華僑概況，登載全球華僑動態，聯絡感情華僑待遇，每期注重僑書選載及演義，新聞圖片研究英文最普及之途徑。歡迎各界人士訂閱。
Name
Address
City
訂費全年壹元，限年四元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
中秋節又到
本店特聘
名師巧製
月餅大上市
七彩豬籠餅
佛公餅仔
豬婆餅仔
模子餅仔
目像印餅　函索即寄

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-8244
新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄　罐頭竹筍
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
資料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C
竹林園酒家
本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名厨烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大謙小酌　均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：卡打街東七十一號A 電話：683-3658 684-6815
太平洋旅行社 林國良 啓

溫哥華 華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
大塊粽葉
去壳綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

加拿大 溫哥華
元發華棱公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山冬瓜仔
揀手雞蓮藕
花旗靚蝦肉
台灣罐頭凉粉
登市

加國 泰興有限公司 埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

第五十七回 離家仇

（六六）

郭芙聲音忽轉溫柔，說道：「小武哥哥，你對我好，已說了一千遍一萬遍，我自是知道你是真心，你哥哥雖又一遍也沒說過，可我也知他對我是一片痴情，不論我許了誰，你哥兒倆總有一個要傷心失望的，你體貼我，愛惜我，你便不知我心中有多爲難麼？」

第五十八問：單刀赴會

武敦儒，武修文兄弟倆自小沒了爺娘，兄弟倆向來友愛甚篤，但近年來兩人都痴戀郭芙，不由得互相有了心病，武修文與她見到兄長，不便再說什麼，心中一急，竟自掉上淚來，郭芙取出手帕，擲了給他，嘆道：「小武哥哥，我們自小一塊兒長大，我敬重你哥哥，可是跟你說話却更加投緣些，對你們哥兒倆，我實在沒半點偏心，你今天一定逼着我要清清楚楚說一句，倘若你做了我，該怎麼說呢？」武修文道：「我不知道，我只跟你說，若是你嫁了旁人，我便不能活了。」

郭芙道：「好啦，今晚別再說了，爹爹今日與敵人性命相搏，我們却在花園中說這些沒要緊的話，若是給爹爹聽到了，我們都討一個沒趣，小武哥哥，我跟你說，你要對我爹爹敬心，幹麼不拿立戰功，整日價總在我身旁，豈不教我爹爹看輕了？」武修文跳了起來，大聲道：「對，我去刺殺忽必烈，解了襄陽之圍，那時你許不許我？」郭芙嫣然一笑，道：「你立了這等大功，我便想不許你，只怕也不能呢，但那忽必烈身旁有多少護衛之士？單是一個金輪法王，連我爹爹也未必勝得了他，快別胡思亂想了，乖乖的去睡吧」

武修文心中却另有一番主意，向着郭芙俊俏的臉孔戀不捨的望了幾眼，說道：「好，那你也早些睡吧，」他轉身走了幾步，忽又停步回頭，道：「芙妹，你今晚夢不做？」郭芙笑道：「我怎知道？」武修文道：「若是做夢，你猜會夢到什麼？」郭芙微笑道：「我多半會夢見一隻小猴兒，」武修文大喜，跳跳躍躍的去了。

小龍女與楊過躲在花叢之後，聽他二人情話綿綿，不禁相對微笑，想起他二人一個痴戀痴纏，一個心意不定，

實公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠C.O.D.

伯鑒影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 證照相
備有新假相服 方便顧客
備胞晚上惠顧
請先電約

HUGO B. ORRE
柯氏哥曉
汽水曬燄
專營修理與收裝各種熱水燄汽。煤油與燃汽爐。電力調溫調濕去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時聽命。
電話 AL 5-6161, Res. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全豐干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
591 Main St
公證人 兼理各國文件 代理買賣業務
遺囑 及辦理各種文件

電話 MU. 1-6513

KUO KONG SUK CO
國光髮廊公司
27 PENDER ST E VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗中國絲 蘇杭雜貨應有盡有 精造各款小衫 餐館用衣 襖仔廚衣 廚褲男女衣裳

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理 T. V. 工作 保證三月 華僑特價
KEN CHAN 陳天任
2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔 招呼週到 廚師上等 著名特製 廣東羊城 粥粉麵飯 大識小酌 額外懽迎

譯繕及機錄
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.

繙大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理 黃永衍啓

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間 至午夜一時止 六四八號繙街

榮榮麵味製造廠
麵條專家 精製繙零 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四叁叁五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Supreme White
新美味鮮
新邊繙麵

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷聽命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲衛胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Hio Co. MU 1-5816
139 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數證件上。什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠信件，請附號數證件付來，兩日可以寄交付回。）
本報僑務部啟

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼兼校眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
牙科醫生
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

內外各科 各種傷科 五淋五痔 瘡瘍痔瘻 男婦童科 包脫髮眼 腰膀筋痛 跌打刀傷 聤耳目鼻 喉吼腸氣 每只三員 百種毒瘡
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA
鄧碧坤 謝禮疇 白

家庭眼鏡
權愛閻
鏡眼時裝各種各般俱備
修眼舊之疵破整修各種
J. K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

劉富伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
開門電話 253-5544
地址：台灣省六佐治街

十二樓

李笠翁著。

合影樓

雖是敵親瓜葛，只因好尚不同，互相貶駁，日復一日，就弄做仇家敵國。一般，起先還是同居，到了岳丈岳母死後，就把一宅分爲兩院，凡是界限之處都築起高牆，使彼此不能相見，獨是後園有兩座水閣，一座面西的是居觀察所得，一座面東的是管提轄所得，中間隔着水池，正合着唐詩二句。

遙知楊柳是門處，似隔芙蓉幾路通

這深水之中，下不得石脚，通是上邊下架了石板，也砌起一帶牆垣，分了彼此，使彼眼光不能相射，從此以後，那兩分人家，縱使男子與男子入終年不得謀面，就是男子與男子也會不上一兩遭。

却把屠觀察有一子，名曰珍生，管提聚所得，一座面東的是岳丈岳母死後，就把一宅分爲兩院，凡是界限之處都築起高牆，使彼此不能相見，獨是後園有兩座水閣，一座面西的是屠觀察所得，一座面東的是管提聚所得，中間隔着水池，正合着唐詩二句。

遙知楊柳是門處，似隔芙蓉幾路通

這深水之中，下不得石脚，通是上邊下架了石板，也砌起一帶牆垣，分了彼此，使彼眼光不能相射，從此以後，那兩分人家，縱使男子與男子入終年不得謀面，就是男子與男子也會不上一兩遭。

却把屠觀察有一子，名曰珍生，管提聚有一女，名曰玉娟。玉娟長珍生半歲，兩人面貌竟似是一副印板印下來的，只因兩位母親是同胞姐妹，面容骨格相似不遠，又且嬌媚常，還兩個孩子，又能各肖其母，在襁褓的時節還是同居，辨不出誰珍誰玉，有時屠夫人把玉娟抱在懷中餵奶，有時管夫人竟習以爲常，兩母抱兒互相乳育，有如一人。從來孩子的面貌，未有乳娘，總是血脈相連的原故。

同居之際，兩個都是孩子，沒有知識，面貌像似的像，他也不知，直到分居析產之後，漸見人說，才有些疑心，要把兩副面容合來印證一印證，以辨南北，這兩副面貌印證不成了。

再過幾年，他兩人的心事就不謀而合，常對着鏡子照鑒面容，只管嘖嘖嘆道：「我還像人物，只說是天下無雙，人間少二的了，難道我有兩個人趣味，我不成？」

他們這番念頭還有一片相思之心，並不曾有相憐之意，即如九分相合，竟有一分相歧，好不到我獨擅其美，那裏知道步，畢竟了相憐之意，直到後面做本風流戲。

玉娟是個女子，雖有此心，不好過門求見，珍生是個男子，心上思量道：「大人不相合，與我們孩子無干，便時常過去走走，也不失親親之義，姨娘可見，

（二）

壹九六八年 沙城民治黨職員表
正主委 陳英 副 李滾明
正書記 黃舉大 副 余帆中
正財政 周炳炎 副 江龍
正監督 馬洪煜 副 黃龍
正外交 馬仟潮 副 周炳炎
正慈善 龔新貴 顧 陳英
正檢數 江龍 副 謝亮
評議 全體黨員

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男愛動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯宦
榮華原遣命須知赤子會爭雄
海唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9864

理代樑國馬 車汽 JIM PATTISON
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544
代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠爲僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到 PHONE FRED MAH

新都市場 CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B. C.
本號兼營各種四季盆栽奇花并承造大小喜慶各款襟頭花結婚花球花籃花牌花圈等工精價廉僑胞光顧無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬地二百七十號
精製中西點心龍鳳喜餅賀壽桃飽宴會茶點中秋月餅特設隨意小菜

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎花旗乾麵雲吞乾麵花旗炸麵蒸汽炸麵蒸汽鮮麵鮮雲吞皮鮮春捲皮新鮮雲吞麵幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵日日生鮮超等乾麵爽滑可口新型機器名師精製大小光顧均極歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化餘個光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

684 3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等調味烹飪地方雅潔招呼安當大廳小酌隨時應命僑胞光顧格外歡迎

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
消理濕土庫帑，工作精良，價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

黃子義公司
368 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，泥水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話六八一·八五六三或式五三·七六八六

萬生雜貨發行 KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
唐山冬瓜仔 鮮蓮藕 沙坪粉葛 同珍金錢梅 去衣綠豆 第威德痔食膏 榮孫光明眼水 獅子油
每達星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。
福榮雪菜 福榮蘿白頭 福榮寶塔菜 罐頭茨實 天寶堂三蒸酒 永利威萬里香 永利威狀元紅 鼓油海螺

你的公債券應被焚燬嗎？

你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理 馬國材
服務士人界各界加國各省七壹八壹由

梁山懸醫超 266-8702

片打實業公司
買賣業實 揭按屋房 租收代 證燕梳各 理代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃錫榮 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 新舊房屋 各種燕梳 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備 取價五萬式千九百ㄇ（梁春廣）
▲一街西菓舖最合豐家經營每日生意五百元攞大錢先交一萬九千元（李朝英）
▲碼街近十九街合法矛屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋两個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法矛屋每層兩個睡房各自貸政取價三萬七千五百元地皮已值此數（梁鐵武）
▲新大矛屋及碼街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五ㄇ取價四萬六千五百元（韋大衛）
▲京士威菓舖好位置機會大取價二十八百元（韋大衛）
▲碼街近四十一街八組大小廁屋取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃錦慈楨）
▲近西門華莎大學本公司建築完成大小新屋十間ㄇ爐雪櫃均設備晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南岡蘭湖街八年新十組稻文一組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每年入息一萬九千元全價十一萬六千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組稻文樓下五個舖面月租收過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元（梁一强）
△本號代理人泰火綢房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2841
李榮住宅 255-9814

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店殘館房屋改造華麗設計佈置免費估價屋宇圖則大小工程取價公平僑胞光顧一律懽迎

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。兩個中平。住家電話：八七六 式六式八 日十時後：式五四 壹四式三
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170
弟李連基Danny Lee 啓

雲埠達權支社
金禧紀念籌備處職員定期十月二十日（星期日）
本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
處長：伍澤濂 林社康
秘書：簡國安 黃 滔 黃啓琅
財政：周永熾 李維廣
外交：王權柏 李榮 梅學 林伯勝
游藝：李華英 關文剛 鄭炎才
盛會衆選席：余喜 袁克 廖華帝
宣傳：陳文彬 鄭今後 吳一平
收支：馬秀英 趙偉常 趙華信 李漢生
顧問：司徒捷予 周玉生 林兆光 王華進 趙榮義
佈置及招待員等候到時才選

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
電話：日間 872-5545 夜間 321-6788
專門承接全部修理汽車意外損壞，兼代理所有應賠賞燕梳，并有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時服務。

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St., Vancouver, B. C.
鹹甜美點隨意小酌即日應市
下午八時停市

黃華公司
華人界油漆工程
價錢一實平工作担保好
總之平兼好
電話 八七二·一二五五
BRIDGE PAINTER COMPANY

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥物
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

翡翠樓 JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師做特別小菜
有南北美点僑胞服務
爲享口福打牙祭

雲埠洪門體育會通告
爲通告事：本會爲聯絡華僑發揚体育起見，特定於每星期六下午七時至九時，星期日下午一時至五時。又同日下午七時至九時，在士作九拿學校練習排球，凡是本會會員或華僑青年，如對排球有興趣者，本會歡迎蒞臨共同切磋球藝，發揚體育，鍛練體魄，是所至盼。
雲埠洪門體育會体育組佈告
壹九六八年古月十二日

會妨碍個性發展嗎

就拿說謊話當例吧：孩子們的謊話、有些當然是着逃避某種事情而欺騙別人：像是從學校回來懶得做功課，便說老師沒有吩咐夜課的一類。但有些謊話則是好玩，就是想引起別人的注意罷了。

可是不管怎樣，謊話始終是錯誤的。如果一個孩子有說謊話的習慣（通常是有的），非加以糾正不可。

勤勞：好逸惡勞是人的常情；但只是一個人，勤勞有是必要的，在這種矛盾中，就須要設法來解決了。但對兒童我們應該怎樣去使他們了解和實行呢？尤其是對於幼年的孩子，難道要給一點日常家中的雜務來做？不，還是行不通的，不過對於一個七，八歲的孩子，我們可以指導他去照料自己的被褥和衣服的安放的了。

既如上面所說一個人是好逸的，這「逸」也可以說是懶，所以對兒童養成勤勞的習慣實是急需的事了。如果孩子已入校讀了，即放學回到家中時，我們應經常檢查他的功課，是否做完？或是問家後沒有做學校交下來的功課，這是常有的事，有些學生上學時因沒有功課交給老師而致受罰就是這個原因。所以如果發現這種情形時，那就更加要留意了。否則成了習慣後，首當其害的便是學業。

禮貌：一個有禮貌的人，會到處受人歡迎；同樣，一個有禮貌的孩子，也會得人的喜愛和稱讚的。反之，如果沒有禮貌的人，只有被人討厭和輕視。

對於孩子們來說，如果他們能養成好的禮貌的習慣，非但能够得到別人喜愛而得到快樂。同時從他們對別人的禮貌中，還可以表現出孩子其他的美德。

我有一位親戚，他有一個約四歲的女孩子，那孩子對於別人見面時不會叫人，吃飯時在桌上，即使有客人在座亦亂七八糟；甚至把一隻脚擱在飯桌上亦有。這還不算，開口就罵人，而且用那些最粗俗的低級俚語來罵，可是家裏的人亦竟視若無睹，聽如不聞的，絕不教訓一下。這種家長實在非常錯誤的；當着愛她而不加以管教，只有適足以害她。實在來講，任何一個人見到這種孩子沒有不討厭的。如果隨時這樣下去，將來只有被人認爲沒有家庭教育的人，而受到輕視。屆時再從頭學起，不止困難而且還感到遲了。

（完）

穿衣問題

自從中學畢業之後，我變了，變了怎麼樣子，我不知道，只聽到有人說：「眞意想不到阿貞竟變了這樣……」，甚至有些親友或同學好像瞎了眼時，我是患了失憶症，不能把我們認出來，除了要自我介紹才使他們恢復記憶，又是這樣對我說：「阿貞呀！你怎會變了這樣……」多討厭，欲言又止，總是半吞半吐，眞無聞追問下去，還是自求答案吧！

看看鏡中的我，左搖右擺仍是依然故我沒有和以前兩樣，也沒有什麼變化，變了的只是衣服吧！不知爲什麼所有的衣服穿起來，又短又窄，很不稱身，莫非是那些布料粗劣，那裁縫沒心肝。在未做衣服之前，我一定吩咐裁縫先給我把衣料「浸水」，好使布纖維固定了，縫好的衣服經過洗水後便不會走樣而不合穿。然而那些布料有意和我作對，初時沒有不對，到現在才來「縮水」，使我穿起來好像穿了妹妹的衣服，雖看極了，都是媽媽吝嗇之過吧！喜歡買平宜貨，其實「平嘢無好」，現在反弄巧反拙，沒有一件衣服合穿，非埋怨媽媽不可：「媽咪，都是你不好，買廉貨的結果。」

塘西花月痕

梁溪舊侶 原著 梁逸鵬 改編

大二八

第四十四節

素娥賣肉養家姑

利老太聽說素娥不要身價銀，想趁利五郎的伯父，本陳塘帶個阿姑埋街，用夫萬多元，單是身價要八千，據她所聞，那個「細伯娘」，同樣是自己身，何以隔天撒價，而素娥竟不肯要，莫非她沒有誠意嫁五郎，所以婉轉推辭？因此利老太反留着急起來，插口說道：「我未聽過阿姑隨人客作歸家姑，口不言錢，縱使不談身價，多少要索回一筆私蓄，留傍身之計，以備將來之需，最低限度丈夫移情別戀，亦有所倚賴呀。」素娥先向利五郎飄一眼，然後正色說道：老太太說得得對，但我個人的宗旨，認爲女子嫁丈夫，倚賴終身，金錢僅在其次，只要他對得我好，有飯食飯，無飯食粥，亦所甘心，如果生活順利，當然有福同享，不幸環境轉變，離道我死攪私蓄，不肯拿出來，不是一點要涓滴歸公嗎？若果丈夫移情別戀，必定自己愚蠢不更事，不能博得他的歡心，才賠自己打落冷宮，到了這般田地，夫婦恩情冷淡，縱有萬千私蓄，試問有何樂趣，究不如喝茶淡飯，渡過一生，只好自嘆命裏所招吧了。」

她這番說話，深解人情味，尤其是發揮夫婦間愛情眞締，意義深長，不卑不亢，十分得體，不特利老太認爲聞所未聞，利五郎亦爲之肅然起敬，估不到以她一個青樓妓女，居然深切瞭解夫婦之道，相信尋常的大家閨秀，未必有此溫良恭儉讓的美德，見微知著，大可斷定她是個通情達理的賢內助。

因此他們母子兩人，不約而同地，希望早日娶得這個賢淑婦人爲妻，過往身世的寒微，命運的晦滯，一概拋諸腦後，利老太忍不住嘖嘖贊道：「素娥以上合家 潘雯羣 余林晃 張其榮 謝仕敏 瓦宜創 招寶鑑 周道源 許鴻鈞 麥樹榮 麥聰輝 鄧漢殺 許鴻持 甄炳沾 謝 兆 李炎强

◎哀謝

先考諱壬志字恩華潘公府君廣東省開平縣單水口月山堡 橋頭鄉南江里人 不幸痛於壹九六八年六月廿四日壽終於點城勿市哥倫醫院積閏享壽七十有九歲次子洪源三子務賢侍奉在側親視含殮長子海源遠在香港未克匍匐奔喪稗於同月廿八日下午三時在柏菴嘸殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塋於必珠網墳場 荷蒙宗親感友親臨執紼備致哀悼並惠賜輓儀花圈素車隨送隆情高誼歿者感恩生者銘德謹此哀謝

未亡人 區氏 泣淚稽首
孤子 海源洪源務賢泣血稽顙
孤女 美瓊（適羅門）泣淚稽首
媳婦 馮氏譚氏陳氏泣淚稽首
女婿 羅能文
男孫 日新日華 均安均興廣基
女孫 惠珍玉屏惠羣 麗玲惠嬋麗明惠蘭
外男孫 其發麟發正發
外女孫 碧霞霞金霞鍛
弟 念華 弟婦馮氏
侄 存忠逸南 侄婦麥氏區氏
侄男孫 廸宏銘宏深宏 炳宏瑞宏
侄女孫 秀香淑文 仝泣謝
惠賜芳名 恕不稱呼

陳啓源廿元 李炎强廿元 潘楊汝廿元
潘國亮十元 區宜創五元 以上賻儀
潘業雲合家 宏華合家 宏禮 宏發
宏達 疊蕃 朝戶 啓新 璣華 殿華
積森 共華 湘林 禎祥 福彬
馬英豪 鄧炎道 黎直仁 梁富榮
李耀結 李汝良 許錫漢 許傑儒
李炳耀 李文彬 以上合家 翁平夫婦
梁强 何傑章 許係 共惠賻儀花圈並素車
潘逸南 蔭贊 鈿華 惠龍 益芳
華盛 忠賢 棠華 羨衡 悅富 發榮
歐華 仲謙 流華 永達 遠謨 維生
維新 成就 國亮 協華 國堯 楊汝
以上合家 潘雯羣 余林晃 張其榮
積森 共華 湘林 禎祥 福彬
馬英豪 鄧炎道 黎直仁 梁富榮
李耀結 李汝良 許錫漢 許傑儒
李炳耀 李文彬 以上合家 翁平夫婦
梁强 何傑章 許係 共惠賻儀花圈並
素車
潘逸南 蔭贊 鈿華 惠龍 益芳
華盛 忠賢 棠華 羨衡 悅富 發榮
歐華 仲謙 流華 永達 遠謨 維生
維新 成就 國亮 協華 國堯 楊汝
以上合家 潘雯羣 余林晃 張其榮
謝仕敏 瓦宜創 招寶鑑 周道源
許鴻鈞 麥樹榮 麥聰輝 鄧漢殺
許鴻持 甄炳沾 謝 兆 李炎强

馬寧芳 關頤敬 陳啓源 美香公司
李均賢 梁流芳 訊和 梁福慶
馬廸文 陳皋鳴 馬炳樞 以上倆合家
花圈素車

◎哀謝

先考諱鉅長字元珩岑公府君恩平大江區堯鰍塘村人痛於一九六八年八月八日病終於雲埠中央醫院積閏享壽八十歲經於同月十七日上午九時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安塋於海景墳場叩蒙宗親感友親臨執紼素車致送并惠賜輓儀花圈高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 鄭氏 泣血稽顙
孤子 在海 泣血稽顙
孤女 葵金（適黎門）泣淚稽首
女婿 黎全業 拭淚稽首
外男孫 秉雄秉權秉威 拭淚頓首
外女孫 黎婷黎萍 拭淚稽首
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 希爲見諒

（賻儀） 鄭文植合家五百元
黎全業合家三百元 林華彬合家五十元
岑元培合家 岑順昌合家 鄭湛耀合家
每式十元 鄭喬華合家 岑鳳清 黃立行 鄭進榮 鄭榮進 岑國寶 岑應選
每十元 岑華煜 岑茂才 唐平基
鄭讓求 關榮策 沈良國 岑崇運
岑錫維 岑達志 岑明月姑 鄭茂聲
關榮深 鄭堯廷 岑明業 岑福儒
岑錫鴻 鄭樹濃 鄭煥新 鄭林炳
鄭兆均 鄭兆均 以上每五元 鄭耀和 鄭潤培
每三元 關兆安式元 梁禮民 李本氏
雷牡丹 陳燦森 吳頌紹 關焯樞
每壹元

（花圈車） 岑傅厚合家 岑兆奐合家
岑應選合家 鄭喬華合家 黎全業合家
林華彬合家 海濱殯館工友同人
（花圈） 岑元培合家 岑文光合家
岑錫芹合家 岑長儒福儒合家仝
岑棟俊元亭元和合家仝 朱旺劉昌周漢仝 岑百祥文濃傑偉合家仝 岑明裕張兆俊仝 固蘭森衣舖 鄭鵬漢合家
林漢棟 岑發倘金滿仝 岑茂昂茂泉兆祥合家仝 鄭運權順達合家仝
鄭進有進良合家仝 鄭水清合家
馬備笑 葉湛 林立樂曹慶煜合家

◎哀謝

本黨赴老叔父諱成安字恒存馬公府君台山白沙南蒲龍安里人痛於七月三日不幸在醫院逝世積閏享壽九十五歲假點城港里麥殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塋於畢珠網坟園其遺妻與子女媳以及男女孫男女曾孫等遠居祖國叨蒙民治黨馬氏公所昆仲協助辦理兼蒙宗親感友黨友惠賜輓儲花圈親臨執紼素車隨送隆情高誼謹此哀謝

一九六八年七月十日
代辦理人 馬炳林馬宗禹仝叩
厚惠芳名 恕不稱呼
馮夫人廿元 馬炳林十元 Con Brenke 七元 馬宜振 馮文高 梁潤餘 黃宜傅 黃均培 趙龍 朱琪章 馬豪瑞
馬本孔 馬本彬 馬節政 黃振邦
馬民權 以上每五元 謝美璟四元
馬億倫 馬宗禹 惠本構 馬恒燕
馬本稽 忘記名 馬宗超 以上每三元
馬世球 陳 炳 馬啟平 馬寶保
余仲爲 馬領俊 周元盛 馬昌枝
李永恩 黃松喜 黃培欣 陳 元
曾 江 黃述禮 馬韜倫 馬錦仕
馬鏡河 炎坤 碧泉 羅華 梁應讓
馬延利 鄭彰錦 以上每式元
林永兄 梁國就 每壹元
（花圈）民治黨 達權社 馬炳林合家
並列進支數
進存銀行五百壹十四元九毛八
進存炳林處壹百八十四元四
進共賻儀壹百七十五元
三柱共進八百七十四元三毛八
支殯儀館單四百式十元
支墳墓碑石壹百式十式元
支找老人院數八十七元八毛
支利是麻糖費七元
支的士十式元
支報費十五元
六柱共支六百六十三元八
進支比對尚存式百壹十元零五毛八
待登刊之後掃數撥回恒存翁家人收用
清妥乎續也

Vancouver Chinese Cultural Association presents
CHINESE OPERA
聘禮會協化文國中華旅溫
香港秋春劇團
假座
皇后劇院
QUEEN ELIZABETH THEATRE
開鑼公演京劇
時間：八時正 傳票：壹元 五時正
九月六日星期五下午八時正 貳元 三元 四元
九月七日星期六下午二時正 貳元 三元 四元
九月八日星期日下午五時正 貳元 三元 四元
九月九日星期一上午十時至下午五時 貳元 三元 四元
孫悟空大鬧天宮 下午六時正 貳元 三元 四元
鐵公雞 下午八時正 貳元 三元 四元
梁紅玉 下午十時正 貳元 三元 四元
預定座位：皇后劇院或伊頓公司每日上午十時至下午五時
華埠：片打東街279號八月廿、九、廿一日

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
遠親近戚移民位三七八元●代填格表報效電費●往三藩市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●
往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月式日及十式月廿八日觀光團往香港及遠東
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理 黃永祥

獨市中西餐館連實業平賣
位於 Derwent, Alta 生意每年過叁萬，各樣架生齊備，有來去水，有三大睡房，本人因有別業，無能兼顧，追要在本月廿號停市，實業連架生取價七千五百元，或三千元落定，餘充銀期，有意者請來 Derwent, Alta 見郵政局長面議，帶看飯館內便情形，或函業主接洽。
Mr. Gene Wong, % Incola Hotel
Penticton, B. C.

飯館出賣
位於繁盛商業區，舍夫威公司隔鄰，座位約六十，定實價出賣，有五年批約，請到 10415 King George Hwy., Whalley, B. C.

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881
本公司專誠爲各界買賣新舊房屋柏文商業權字等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十式處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額創空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲爲使利僑胞買賣房屋地產相見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證貴客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此爲一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語，國語，滬語或英語均可。

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部：專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每舉僅收租金七元五。毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙率每百元十七元七毫五

十四週年紀念
大減價三天
以酬謝顧客歷年照顧之盛意
由八月廿九號起
至八月卅一號止
請大駕光臨指導是幸

豐元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St, Vancouver 4. B.C.

愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233
本號專營
各種四季名花 名貴花籃花牌
承接大小喜慶 特歡花圈等
各歡襟頭名花 代理各埠大小
各樣結婚花球 喜慶
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

綜合新聞

點城洪門紀念五祖起義大慶

（駐埠）洪門民治黨點城分部爲紀念五祖起義偉績，已於本月十八日於本分部禮堂舉行紀念大會，并於同日下午七時偕全體本黨社同人於荔枝園酒家聚餐歡讌云。

大公義學定期開學

（電訊）此間大公義學，是北美唯一歷史悠久義校，設校向以培養華僑青年，推廣國民教育，發揚祖國倫理道德文化爲宗旨，各界華僑子弟，如有志向學者，一律免費歡迎，現該校以本年度暑假行將明滿，特續聘校務主任方朝裕君兼高小五，六年級級任，教員黃綺娜女士兼初小三，四年級級任，新聘教員黃鳳芳女士兼一，二年級暨幼稚班級任，茲定於九月五日（即尼期四日）開學，上課時間：每期五天，每日由下午四時至六時，除各生已預先到下列各號：大漢公報，簡氏公司，陶陶酒家，民治黨，達權利，利儔行報名外，如有未報到者，仰各舊生統希依開學日期，來校登記註冊，以便編班上課，免至額滿向隅云。

林德聰新翁宴客

（雲訊）本埠儒商林德聰，平生仰事俯畜，勤儉興家，鯉庭兒女，現已長大成甲，或當婦女理髮師，或做電視技工，或學建築工程，廸後謀藏，堪稱卓識，酒客其長公子瑞源，近由黃少芳小姐舉行結婚，故特於本月廿五日下午六時，在此間陶陶酒家，大排喜酌廿餘席，歡宴親朋的兄弟親友，一堂喜樂，鸞鳳和鳴，飛觴傳杯，尤其熱鬧，宴席間，林西屏君代宣佈設筵旨趣，措詞得體，至愜主人心意，並報告林德聰先生，惠捐林西河幽堂，九牧公所經費廿元云。

青聯影紅燈記預訊

（雲訊）一部由京劇革命樣版戲改編爲廣州方言的舞台藝術記錄片「紅燈記」，終於與雲埠的觀衆見面了，它的故事內容，是描寫了鐵路工人李玉和一家三代，在日寇統治下的東北時，高舉先烈留下的革命紅燈與敵人展開不屈不撓的鬥爭，在敵人屠刀下，爲了捍衛中國人民的民族氣節，不怕流血犧牲，英勇赴義的大英雄形像，受過戰爭洗禮的僑胞，可以重溫故知，年輕的一代者，會懂得國土在敵人侵佔下的慘痛生活，聞該片不日在奧林比亞大戲院放映云。

黃傳富夫人昨出殯

邀請各執紼者共膳，又傳富翁節約素殮費，捐助文彊學校，漢升體育會經費，每二十元，平孝篤親公所二十元云（完）

域埠李奕唐翁嫁女捐款華僑公立學校

（域訊）本埠殷商新樂酒家經理，中華會館財政主任李奕唐翁昨廿日爲其女公子慕貞小姐出閣設筵新樂酒家宴客，李翁之佳婿劉明意君係由百粵來加留學者，與李慕貞小姐同肄業卑詩大學，壹雙璧人可謂，佳偶天成。

李翁即席捐助本埠華僑公立學校經費伍十大元，該校同仁對李翁熱心僑教，慷慨捐助，至深感謝云。

香港左派摸黑出動張貼標語塗污巴士

（續）北角英皇道中華巴士車廠，經常有數拾部巴士停放在英皇道上，日昨清晨有肆十巴士被發現塗上漆油標語，俱爲籃白色，不外是「毛主席萬歲」「我們必勝，港英必敗」「反對迫害中華中學」等語，中巴當局發覺后，即將所有被塗污之巴士壹拉入巴士廠內進行清洗，由於清洗需時，因此昨晨若干路綫巴士之頭班車，均遲數十分鐘。（完）

華民映明代事碧蠶表哥陷毒計委屈難堪

（電訊）壹枝碧玉簪，險些攪出彌天大禍，千金小姐受委屈，壹員假情書幾乎誤了好姻緣，做人媳婦真艱難，狀元郎跪地求淑婦和解，慈母淚洒出非蒂蓮，替賢妻良母吐氣揚眉，誠然婦女必看之佳片，宇壹號（禮拜日）在遠東戲院映出之「碧玉簪」係何非凡，李寶瑩，黃金愛，馬金娘，靚少伯，鄭君綿，陳皮梅主演，片長拾弍大本，映足兩小時，好戲當前，務請依時入座，片中大唱特唱凡腔，芳腔，女腔，互相鬥唱，雙方老官精華所在，各有各之抱負獨特心得，運腔咬字，曲曲傳神，枝枝標清，聽來抒情悅耳，令人醒腦提神，使你滿意之至，同場加映「仙樂飄飄」上下兩集，全套映齊，由如至終大結局，是任劍輝，吳君麗，薛家燕，林家聲，靚次伯，譚蘭卿主演。

伍于扳翁伉儷壽辰設桃筵宴親友盛況

（未完）

（總昨）曾孫美權，曾孫女美蘭，美珍等，孝思純篤，奉觴祝嘏，昨八月拾壹日下午壹時，特假座新華僑酒家，敬設桃筵拾餘席，歡宴親友，用報隆情雅意，由銅頗湖夫婦，黃齊等，招待入席。壽宴在壹時卅分開始，由蕭秉祺君宣佈宴會意旨，蕭君闡述壽翁秉性慈祥，熱心公益，經商有術，碩劃雄謀，備極讚揚，隨介紹壽翁壽婆及温太太，司徒頗湖伉儷與曾孫兒女起立與衆相見。穫由熱烈掌聲。隨請伍澤濂先生致賀詞，語多表揚和祝嘏，即介紹壽翁壽婆之弟婦黃金取女士。姪女曾素娟女士。由美國屋崙埠來祝壽之林黃素馨與本埠儒領胡頌堯先生伉儷起立與衆相見，博得掌聲熱烈。（未完）

香港樂聲錄音唱帶公司 LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
舞台 多情孟麗君 新馬仔 芳艷芬 主唱
寶地 道友悟前非 裝璜華麗 曲詞對照 南紅主唱
錄音 大紫釵記 戲任劍輝 白雪仙 主唱

院 瑪莉美容 MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST., Phone: 254-2141
時代髮型 風格新穎 電髮恤髮 染髮假髮 新娘化裝
仕女光顧 無任歡迎 瑪莉美容院敬啓

空房一間出租
包水電，煖氣，歡迎單身男女，伙食自理，包搭均可，壹切面議。
地址：369 E. 21st Ave.

請人割草
放工出粮，如意者電話 254-2660 洽商。

宜僱西廚一名工金從優
如意者請來面議。409 Granville St.

舊汽車出賣
本人現因離埠，將已用之舊汽車出賣，價格極相宜，月有全年牌照，極爲經濟，勿失機會，欲下列電話通訊詳達一切
電話 255-0994 李昌啓

有工廠用之大摩打衣車學習
請下午五時後電話 二五三·八一〇一

達雲戲院 聲光社 AVON THEATRE
九月弍日（星期壹）大日子放映
㊀「一入侯門深似海」芳艷芬 何非凡
㊁「火網英雄傳」麥炳榮 羅艷卿
九月六日（星期五）
㊀「夜吊白芙蓉」羅艷卿 羅劍郎
㊁「乾隆皇遊江南」新馬仔 鄭碧影
券價：成年人壹元弍毛五
中童五毛 小童弍毛五
如將此告白剪出持之入場只收七毛半

華民電映社 達雲戲院 150 E. HASTINGS ST.,
八月卅一號（星期六）十二點半至十點半
古裝歌唱笑片 水冰心三氣過其祖 新馬仔 鄧碧雲
㊁「千面女福星」蕭芳芳麥基張儀羅蘭洪紅
㊂「胭脂虎」陳寶珠扮女探長黑天鵝
九月一號（禮拜日）十二點半至十點半
古裝歌唱舞台工架 碧玉簪 何非凡 黃金愛 靚次伯 李寶瑩 馬金娘 鄭碧雲 任劍輝 上下集 映細 莫君麗

森澤 伍

買賣燕梳有限公司
務所專營英屬哥倫比亞省 辦事處電話 MU. 2-5284
388 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388' 鍾天賜 876-4575 鄭寶福 HE 4-2219
本號或電話詢問 買賣燕梳或有新住家屋柏文檔字出售 接有每日本號

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊拖欠等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時電詢或詢問。

新舊機業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，倘祈移玉駐到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

伍澤濂

Wah Sun Book Shop, 28 E. Pender St., Vancouver 4 B. C.
華新書局 英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
一劍邊江湖卅五冊金童十弍元弍 迷宮魔劍廿冊 陸風著 七元 劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十弍元六 彈劍江湖十弍冊諸葛青雲四元弍 斷腸刃九冊倪匡客 叁元壹毫五 騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫 情天斷魂廿冊 方斌 十元 幽靈谷八冊 諸葛青雲 弍元八 黑風旗十六冊 司徒淼 五元六 血花飛灯廿二冊伴霞樓主八元八 關西刀客傳十七冊卒松窗叁元四 血海殘魂廿冊孤獨生著 七元 金鼎游龍十壹冊諸葛青雲叁元八 血洗毒龍潭十二冊鐘鼓樓四元弍 碧血金釵四十九冊金童十七元弍 尼龍草編織法高碧珊著 五毫五 如花美眷九毫盤色犬馬九毫何行 艷陽無限好 卒凱倫著壹元壹毫 女人的買賣 白衣著 壹元壹五 斗室元三 吃月亮的人元四依遲

故宮春秋畫冊精注 國父孫中山先生畫傳 圖廿幅六元 壹元五

產業買賣
華仲敏 JOSEPH HUA 263-4946
湯天豪 HOWE TONG 325-0527
商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切商業或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲ Burnaby 近 Lougheed H, Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四分一。
▲Knight 夾33街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二厠所，土庫每月收入$120 元，貸款利息八厘四分一。
▲八街夾 Bursard 街亞柏文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge 地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲27街，近 Rupert 街，二睡房一廳，土庫可完成二睡房一廳，定價壹萬八千壹百元，貸款利息七厘半。
▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸款利息七厘。
▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲23組亞柏文，全新，有騎樓，地下停車場，近中央醫院，大街，車站，商店，高尚住宅區，年入息約三萬八千元，值得投資。
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，有望分地建築房屋，將來可賺一百弍十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和兩組廚房，看似新，好位置，年入息約七千元，僅須現款弍萬五千元，貸款利息入厘，價抵買。
▲110組亞柏文，位於 Kerrisdale 地區，全新有騎樓，升降機，游泳池，地下停車場新式花園，每年入息約二十七萬六千元

梁棋 LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四·三五八七
夜間電話：弍九四·壹弍〇三

華益實業公司 WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃簡新 BING WONG 266-9418
張璧元 FRANK CHANG 325-8981 325-9144
▲新商業磚樓一二間舖，有長批，年收七千五百蚊元，取價六萬五千元，先付現銀二萬五千元
▲東區旅館連磚樓一取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲鉅街商業磚樓一二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲柏文樓一新八組位于十五街夾緬街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬九千元
▲靚住宅一三十街東近菲沙街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。
▲靚住宅一四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價弍萬九千元，祇需現銀壹萬元，即可交易。

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行 經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行 香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A. DES VOEUX ROAD. C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）